

PROPER of the MASS

ST ANDREW

November 30

Psalm 138: 17, 1, 2 INTROIT

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri.

Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. *Ps.* Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. Glory be to the Father.

COLLECT

MAJESTATEM tuam, Domine, suppliciter exoramus: ut, sicut Ecclesiae tuae beatus Andreas Apostolus existit praedicator et rector, ita apud te sit pro nobis perpetuus intercessor. Per Dominum.

We humbly entreat Thy majesty, O Lord: that as the blessed Apostle Andrew was once a teacher and ruler of Thy Church: so he may be a constant advocate for us before Thee. Through our Lord.

COMMEMORATION of Advent

Romans 10: 10-18 EPISTLE

FRATRES: Corde enim creditur ad justitiam: ore autem confessio fit ad salutem. Dicit enim Scriptura: Omnis qui credit in illum, non confundetur. Non enim est distinctio Judaei et Graeci: nam idem Dominus omnium, dives in omnes, qui invocant illum. Omnis enim, quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit. Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante? Quomodo vero praedicabunt, nisi mittantur? sicut scriptum est: Quam speciosi pedes evangelizantium pacem, evangelizantium bona! Sed non omnes obediunt Evangelio. Isaias enim

Brethren: With the heart, we believe unto justice, but, with the mouth, confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Whosoever believeth in him, shall not be confounded. For there is no distinction of the Jew and the Greek, for the same is Lord over all, rich unto all that call upon Him. For whosoever shall call upon the name of the Lord, shall be saved. How then shall they call on Him in whom they have not believed? Or how shall they believe Him of whom they have not heard? And how shall they hear, without a preacher? And how shall they preach unless they be sent? as it is written: How beautiful are the feet of them that preach

dicat: Domine, quis credidit auditui nostro? Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi. Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terræ verba eorum.

Psalm 44: 17-18

CONSTITUTES eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: propterea populi confitebuntur tibi.

ALLELUIA, alleluia. Dilexit Andream Dominus in odorem suavitatis. Alleluia.

Matthew 4: 18-22

IN illo tempore: Ambulans Jesus juxta mare Galilææ, vidit duos fratres, Simonem, qui vocatur Petrus, et Andream fratrem ejus, mittentes rete in mare (erant enim piscatores), et ait illis: Venite post me, et faciam vos fieri piscatores hominum. At illi continuo, relictis retibus, secuti sunt eum. Et procedens inde, vidit alios duos fratres, Jacobum Zebedæi, et Ioannem fratrem ejus, in navi cum Zebedæo patre eorum, reficientes retia sua: et vocavit eos. Illi autem statim relictis retibus et patre, secuti sunt eum.

Psalm 138: 17

MIHI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

the gospel of peace, of them that bring glad tidings of good things! But all have not obeyed the Gospel. For Isaias saith: Lord, who hath believed our report? Faith, then, cometh by hearing: and hearing by the word of Christ. But I say: Have they not heard? Yea, verily, their sound hath gone into all the earth, and their words unto the ends of the whole world.

GRADUAL

Thou shalt make them princes over all the earth: they shall be mindful of Thy name, O Lord. Instead of Thy fathers sons are born to Thee: therefore shall people praise Thee.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. The Lord loved Andrew as an odour of sweetness. Alleluia.

GOSPEL

At that time: Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting their nets into the sea (for they were fishers). And He saith to them: Come ye after Me, and I will make you to be fishers of men. And they immediately leaving their nets, followed him. And going on from thence, He saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets: and He called them. And they forthwith left their nets and father, and followed Him.

OFFERTORY

Thy friends, O Lord, are exceedingly honourable; their power is become very great.

SACRIFICIUM nostrum tibi, Domine quæsumus, beati Andreae Apostoli precatio sancta conciliet: ut in cujus honore solemniter exhibetur, ejus meritis efficiatur acceptum. Per Dominum.

SECRET

May the holy prayer of the blessed Apostle, Andrew, we beseech Thee, O Lord, render our sacrifice well-pleasing to Thee: that by his merits it may be made acceptable, in whose honour it is solemnly offered. Through our Lord.

COMMEMORATION of Advent

PREFACE OF THE APOSTLES

VERE dignum et justum est, æquum et salutare. Te Domine suppliciter exorare, ut gregem tuum pastor æterne, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarius eidem contulisti præsse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock. O everlasting Shepherd; but through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of The glory, evermore saying:

Matthew 4: 19, 20

VENITE post me: faciam vos fieri piscatores hominum; at illi continuo relictis retibus, secuti sunt Dominum.

COMMUNION

Come ye after Me: and I will make you to be fishers of men; and they immediately leaving their nets, followed the Lord.

POSTCOMMUNION

SUMPSIMUS, Domine, divina mysteria, beati Andreae festivitate lætantes; quæ, sicut tuis Sanctis ad gloriam, ita nobis, quæsumus, ad veniam prodesse perficias. Per Dominum.

We have received, O Lord, the Divine Mysteries, rejoicing in the feast of blessed Andrew: and we beseech Thee, as Thou makest them a source of glory to Thy Saints, so Thou wouldst make them unto us a source of pardon. Through our Lord.

COMMEMORATION of Advent